



Tòa Sơ Thẩm Massachusetts: Bộ Hồ Sơ Khiếu Nại theo Chương 209A

Lệnh Ngăn Chặn Ngược Đãi (còn gọi là “Lệnh Cấm” hoặc “Lệnh 209A”)

Theo Chương 209A của Luật Chung Massachusetts, thẩm phán có thể ban hành các lệnh nhằm bảo vệ cá nhân khỏi bị ngược đãi bởi thành viên trong gia đình hoặc hộ gia đình. Các sở cảnh sát có quyền tiếp cận và có trách nhiệm thi hành các lệnh này.

Luật pháp định nghĩa ngược đãi là **“việc xảy ra bất kỳ hành vi nào sau đây giữa các thành viên trong gia đình hoặc hộ gia đình: (a) cố ý gây ra hoặc đã gây ra tổn hại thân thể; (b) khiến người khác lo sợ về việc sắp sửa bị tổn hại thân thể nghiêm trọng; (c) buộc người khác tham gia quan hệ tình dục trái với ý muốn bằng vũ lực, đe dọa, hoặc cưỡng ép; hoặc (d) kiểm soát cưỡng chế”**¹/ *Mục 1, chương 209A, Luật Chung Massachusetts.*

Quý vị có thể nộp đơn yêu cầu ban hành lệnh tại hầu hết các tòa án (Tòa Án Thành Phố Boston, Tòa Án Quận, Tòa Án Gia Đình & Chứng Thực Di Chúc, hoặc Tòa Thượng Thẩm) từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8:30 sáng đến 4:30 chiều. **Việc nộp đơn yêu cầu này là hoàn toàn miễn phí. Không có lệ phí nộp đơn.**

Khi quý vị nộp đơn, thẩm phán sẽ tổ chức một phiên điều trần về đơn đó trong thời gian sớm nhất có thể. **Trong trường hợp khẩn cấp** xảy ra ngoài giờ làm việc của tòa án, vào cuối tuần hoặc ngày lễ, quý vị có thể yêu cầu sở cảnh sát địa phương giúp quý vị liên hệ với một thẩm phán.

Việc yêu cầu ban hành lệnh 209A (lệnh cấm) là một yêu cầu một lệnh dân sự nhằm bảo vệ khỏi hành vi ngược đãi trong tương lai. Quý vị là “nguyên đơn” và người mà quý vị muốn được bảo vệ chống lại họ là “bị đơn”. Hành vi của bị đơn cũng có thể cấu thành **tội phạm hình sự. Quý vị có thể muốn trao đổi với văn phòng Biện Lý Quận hoặc sở cảnh sát nơi xảy ra vụ việc ngược đãi được báo cáo. Quý vị không** bắt buộc phải nói chuyện với văn phòng Biện Lý Quận hoặc sở cảnh sát để nộp giấy tờ hay để được ban hành lệnh, nhưng việc này có thể giúp quý vị hiểu rõ các lựa chọn của mình, bao gồm việc liệu có thể truy tố hình sự hay không.

Thông Tin Nộp Hồ Sơ

Dưới đây là danh sách các mẫu đơn có trong bộ hồ sơ này. Mỗi mẫu đơn cần được điền đầy đủ theo hướng dẫn dành cho mẫu đơn đó.

- Mẫu Đơn Khiếu Nại
- Bản Khai Có Tuyên Thệ
- Mẫu Thông Tin Mật Của Nguyên Đơn
- Mẫu Thông Tin Về Bị Đơn

Các tài liệu này sẽ giúp quý vị chuẩn bị cho phiên điều trần. Quý vị có thể điền các mẫu đơn này trước khi đến hoặc tại tòa án, nhưng phải đích thân nộp các mẫu đơn hoặc trao đổi với nhân viên tòa án trước để nộp đơn yêu cầu ban hành lệnh. Nhân viên tòa án sẽ hướng dẫn quý vị cách nộp các tài liệu.

Bảo Mật Hồ Sơ Vụ Việc

Nếu quý vị hoặc người bị yêu cầu áp dụng lệnh cấm dưới 18 tuổi, công chúng sẽ không được xem hồ sơ tòa án. Nếu cả quý vị và người bị yêu cầu áp dụng lệnh cấm đều từ 18 tuổi trở lên, thông thường công chúng sẽ được xem hồ sơ tòa án. Nếu quý vị có lý do chính đáng để yêu cầu thẩm phán bảo mật một phần hồ sơ tòa án, quý vị có thể nộp yêu cầu bằng văn bản (“kiến nghị”) để đề nghị thẩm phán thực hiện việc này.

Xin lưu ý: Địa chỉ nhà riêng và nơi làm việc của quý vị sẽ xuất hiện trên lệnh, và người bị yêu cầu áp dụng lệnh cấm sẽ có thể xem các thông tin đó. Quý vị có thể yêu cầu thẩm phán không đưa thông tin địa chỉ của quý vị vào lệnh, và quý vị có thể phải nộp yêu cầu bằng văn bản (“kiến nghị”) đề nghị không đưa địa chỉ nhà riêng và/hoặc nơi làm việc của mình vào lệnh.

Tài Nguyên Hỗ Trợ Ngôn Ngữ

Tòa án có cung cấp thông dịch viên miễn phí. Khi nộp đơn yêu cầu ban hành lệnh, vui lòng thông báo với tòa nếu quý vị cần hỗ trợ ngôn ngữ. Các bản dịch tham khảo của Bộ Hồ Sơ Khiếu Nại theo Chương 209A này có sẵn bằng nhiều ngôn ngữ, tuy nhiên chỉ các mẫu đơn bằng tiếng Anh mới được chấp nhận để nộp lên tòa án.

Trợ Giúp

Các cố vấn pháp lý có thể có mặt tại tòa án và có thể giúp quý vị điền đơn yêu cầu lệnh cấm và lập kế hoạch an toàn. Họ cũng có thể cung cấp thông tin về các dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc chi phí thấp hiện có. Các tổ chức cộng đồng về bạo lực gia đình hoặc khủng hoảng cưỡng hiếp có thể kết nối quý vị với các cố vấn pháp lý cung cấp dịch vụ miễn phí và bảo mật. Chương trình Trẻ Em Chứng Kiến Bạo Lực cũng có thể hỗ trợ nếu quý vị lo ngại về bất kỳ ảnh hưởng nào lên con mình.

¹ **Kiểm soát cưỡng chế** là một hành vi đơn lẻ như: (1) gây hại hoặc cố ý gây hại đến con cái hoặc người thân của thành viên trong gia đình hoặc hộ gia đình; (2) thực hiện hoặc cố ý thực hiện hành vi ngược đãi đối với một con vật có liên quan đến thành viên trong gia đình hoặc hộ gia đình; hoặc (3) phát tán hoặc cố ý phát tán hình ảnh khiêu dâm về thành viên trong gia đình hoặc hộ gia đình; **HOẶC** một chuỗi hành vi có chủ đích nhằm đe dọa, uy hiếp, quấy rối, cô lập, kiểm soát, cưỡng ép hoặc ép buộc thành viên trong gia đình hoặc hộ gia đình, khiến họ có lý do chính đáng để lo sợ bị tổn hại thân thể hoặc cảm thấy bị giảm mức độ an toàn thể chất hoặc quyền tự chủ.



Các Thuật Ngữ Quan Trọng Cần Biết

- **Nguyên đơn** là người yêu cầu được bảo vệ khỏi ngược đãi. Nếu quý vị là cha mẹ hoặc người giám hộ nộp đơn yêu cầu bảo vệ thay cho một trẻ vị thành niên (dưới 18 tuổi), thì trẻ đó sẽ được ghi tên là nguyên đơn.
- **Bị đơn** là người bị cáo buộc đã ngược đãi nguyên đơn.
- **Thành viên trong gia đình hoặc hộ gia đình** là những người đang hoặc đã kết hôn; đang hoặc đã đính hôn; đang hoặc đã hẹn hò; là cha/mẹ của một hoặc nhiều con chung; không kết hôn nhưng có quan hệ huyết thống hoặc hôn thú; hoặc không có quan hệ họ hàng nhưng đang hoặc đã từng sống cùng một hộ gia đình.

Đây là các Mẫu Đơn Quý Vị Phải Nộp cho Tòa Án

- **Đơn Khiếu Nại Yêu Cầu Bảo Vệ Khỏi Ngược Đãi**
 - Mẫu đơn này yêu cầu cung cấp thông tin về loại quan hệ giữa quý vị và bị đơn, và liệu một trong hai người có dưới 18 tuổi không. Mẫu đơn này cũng yêu cầu mô tả về loại (tính chất) của hành vi ngược đãi đã xảy ra. Mẫu đơn cũng hỏi về các biện pháp bảo vệ (trợ giúp) mà quý vị yêu cầu tòa án ban hành lệnh. Đơn Khiếu Nại liệt kê các loại lệnh mà thẩm phán có thể ban hành.
- **Bản Khai Có Tuyên Thệ**
 - Mẫu đơn này yêu cầu quý vị mô tả chi tiết các vụ việc ngược đãi gần đây nhất. Nếu cáo buộc hành vi kiểm soát cưỡng chế mà không thuộc các hành vi đơn lẻ được nêu trong luật, quý vị nên mô tả ít nhất ba hành vi riêng biệt mang tính kiểm soát cưỡng chế. Thẩm phán cần càng nhiều thông tin càng tốt về những gì đã xảy ra, hành động của từng người, ngày tháng, địa điểm xảy ra vụ việc ngược đãi, liệu có bất kỳ thương tích nào không, và liệu quý vị hoặc bất kỳ ai khác có tìm kiếm hỗ trợ y tế hoặc hỗ trợ khác hay không. Ngoài ra, cần mô tả bất kỳ tiền sử ngược đãi nào, bao gồm cả những vụ việc nghiêm trọng nhất, với càng nhiều chi tiết như trên càng tốt. **Xin lưu ý:** Trừ khi tòa án chấp thuận một Kiến Nghị Bảo Mật, bản khai có tuyên thệ này sẽ là hồ sơ công khai, bao gồm tất cả tên và địa chỉ ghi trong bản khai có tuyên thệ. Kiến Nghị Bảo Mật là một yêu cầu bằng văn bản gửi lên tòa án yêu cầu không công khai một số thông tin nhất định trong hồ sơ công khai. Nếu quý vị có thắc mắc về cách nộp Kiến Nghị Bảo Mật, vui lòng hỏi nhân viên tòa án.
 - Nếu giữa quý vị và bị đơn có các vụ việc tòa án trước đó hoặc đang diễn ra, quý vị nên mang theo mọi giấy tờ tòa án khi đến phiên điều trần.
- **Mẫu Thông Tin Mật Của Nguyên Đơn**
 - Mẫu đơn này yêu cầu thông tin liên hệ của quý vị. Tòa án cần thông tin này để có thể liên hệ với quý vị và thông báo thời điểm phiên điều trần về đơn khiếu nại của quý vị được tổ chức. Quý vị sẽ cần tham dự phiên điều trần. Thông tin liên hệ của quý vị được bảo mật. Điều này có nghĩa là thông tin của quý vị không được công khai và không được cung cấp cho bị đơn hoặc luật sư của bị đơn. **Trừ khi có sự cho phép đặc biệt của thẩm phán**, câu trả lời của quý vị trong mẫu đơn này chỉ được chia sẻ với quý vị, luật sư của quý vị, những người được quý vị cho phép truy cập, và một số cá nhân nhất định cần thông tin này để thực hiện công việc của họ (ví dụ: cố vấn pháp lý hoặc viên chức cảnh sát). Nếu quý vị quan ngại về việc tòa án liên hệ trực tiếp với mình, vui lòng thông báo cho tòa và cung cấp cách thức liên hệ khác.
- **Mẫu Thông Tin Về Bị Đơn**
 - Mẫu đơn này bao gồm các câu hỏi về bị đơn. Các câu hỏi này rất quan trọng vì sẽ giúp cảnh sát nhận dạng và tìm bị đơn. Điều này quan trọng vì cảnh sát phải gửi cho bị đơn bản sao của bất kỳ lệnh nào do thẩm phán ban hành.

ĐƠN KHIẾU NẠI YÊU CẦU BẢO VỆ KHỎI NGƯỢC ĐAI THEO G.L. c. 209A (Trang 1 / 2)			SỐ HỒ SƠ		Tòa Sơ Thẩm Massachusetts	
☐ Tòa Án Thành Phố Boston	☐ Tòa Án Quận	☐ Tòa Án Gia Đình & Chứng Thực Di Chúc	☐ Tòa Thượng Thẩm	BAN TÒA ÁN:		
TÊN NGUYỄN ĐƠN (người yêu cầu bảo vệ)			TÊN BỊ ĐƠN (người bị cáo buộc ngược đãi)			
☐ Nguyên đơn từ 18 tuổi trở lên. ☐ Nguyên đơn dưới 18 tuổi. ☐ Nguyên đơn có một hoặc nhiều con dưới 18 tuổi và yêu cầu lệnh liên quan đến các con. Nếu có, Nguyên Đơn hãy hoàn thành trang 2.			☐ Bị đơn từ 18 tuổi trở lên. ☐ Bị đơn dưới 18 tuổi.			
TÍNH CHẤT NGƯỢC ĐAI						
Vào hoặc khoảng ngày (ngày. Ví dụ: ngày 6 tháng 10 năm 2024, tháng 10 năm 2024, Mùa Thu năm 2024) Bị Đơn (chọn tất cả các mục áp dụng): ☐ Gây tổn hại thân thể cho tôi ☐ Cố ý gây tổn hại thân thể cho tôi ☐ Khiến tôi sợ hãi về nguy cơ sắp sửa bị tổn hại thân thể nghiêm trọng ☐ Ép buộc tôi quan hệ tình dục bằng vũ lực, đe dọa hoặc cưỡng ép ☐ Thực hiện hành vi kiểm soát cưỡng chế bằng cách: ☐ Làm hại hoặc cố ý làm hại (các) con tôi hoặc người thân của tôi ☐ Ngược đãi hoặc cố ý ngược đãi một con vật có liên quan đến tôi ☐ Phát tán hoặc cố ý phát tán hình ảnh khiêu dâm về tôi ☐ Một chuỗi hành vi được mô tả tại mục 1(d)(a) chương 209A Luật Chung						
MỐI QUAN HỆ ĐỦ ĐIỀU KIỆN						
Bị Đơn và tôi (chọn tất cả các mục áp dụng): ☐ Hiện đang kết hôn với nhau ☐ Trước đây đã từng kết hôn với nhau ☐ Hiện đang đính hôn với nhau ☐ Trước đây đã từng đính hôn với nhau ☐ Hiện đang hẹn hò với nhau ☐ Trước đây đã từng hẹn hò với nhau ☐ Là cha mẹ của một hoặc nhiều con chung ☐ Không kết hôn, nhưng có quan hệ huyết thống hoặc hôn thú với nhau; cụ thể, Bị Đơn là (mối quan hệ với tôi): ☐ Không có quan hệ họ hàng, nhưng sống trong cùng một hộ gia đình ☐ Không có quan hệ họ hàng, nhưng đã từng sống trong cùng một hộ gia đình						
CÁC VỤ VIỆC TÒA ÁN ĐANG GIẢI QUYẾT HOẶC ĐÃ KẾT THÚC						
Quý vị và Bị Đơn có liên quan đến bất kỳ vụ việc tòa án nào, bao gồm cả vụ việc ly hôn, hủy hôn, cấp dưỡng riêng, ly thân hợp pháp, hoặc lệnh ngăn chặn (hoặc lệnh cấm) ngược đãi hoặc bất kỳ thủ tục tố tụng hình sự nào, đang được giải quyết hoặc đã kết thúc không? ☐ Không ☐ Có; vui lòng nêu tên tòa án (bao gồm bất kỳ tòa án nào bên ngoài Massachusetts), loại vụ việc và bất kỳ thông tin hữu ích nào khác:						
Tên và Địa Chỉ Tòa Án		Loại Vụ Việc		Vụ việc đang giải quyết hay đã kết thúc?		
YÊU CẦU TRỢ GIÚP						
Tôi yêu cầu Tòa Án (chọn tất cả các mục áp dụng): ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn ngừng ngược đãi tôi. ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn không được liên lạc với tôi dưới bất kỳ hình thức nào. ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn chỉ được liên lạc với tôi theo cách được tòa án cho phép qua: 1 iPhone Tin nhắn Email Khác: ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn rời khỏi và _____tránh xanơi cư trú (nhà riêng) của tôi (như đã ghi trong Mẫu Thông Tin Mật Của Nguyên Đơn). ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn rời khỏi và _____tránh xa nơi làm việc của tôi (như đã ghi trong Mẫu Thông Tin Mật Của Nguyên Đơn). ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn rời khỏi và _____tránh xatrường học của tôi (như đã ghi trong Mẫu Thông Tin Mật Của Nguyên Đơn). ☐ Ra lệnh không hiển thị địa chỉ nơi cư trú (nhà riêng) của tôi trên lệnh để Bị Đơn không nhìn thấy. ☐ Ra lệnh không hiển thị địa chỉ nơi làm việc của tôi trên lệnh để Bị Đơn không nhìn thấy. ☐ Ra lệnh không hiển thị địa chỉ trường học của tôi trên lệnh để Bị Đơn không nhìn thấy. ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn bồi thường cho tôi số tiền \$ _____ để bồi đắp cho những tổn thất trực tiếp phát sinh từ hành vi ngược đãi như sau: ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn, nếu có nghĩa vụ pháp lý, phải trả tiền cấp dưỡng nuôi con tạm thời và/hoặc tiền cấp dưỡng vợ/chồng cho tôi. ☐ Ra lệnh thực hiện các biện pháp trợ giúp được nêu tại Trang 2 của Đơn Khiếu Nại này liên quan đến (các) con chưa thành niên của tôi. ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn không được lạm dụng, đe dọa, lấy, can thiệp, chuyển nhượng, cầm cố, che giấu, gây hại, hoặc xử lý bằng bất kỳ cách nào đối với (các) con vật sau: ☐ Ra lệnh cho tôi được quyền sở hữu, chăm sóc và kiểm soát (các) con vật sau: ☐ Ra lệnh như sau: 						
CHỮ KÝ						
Chọn câu trả lời phù hợp nhất: ☐ Tôi là Nguyên Đơn, tôi đã tự điền mẫu Đơn Khiếu Nại này và tự mình nộp đơn. ☐ Tôi không phải là Nguyên Đơn, nhưng tôi đã điền mẫu Đơn Khiếu Nại này và nộp thay mặt cho Nguyên Đơn. Mối quan hệ của tôi với Nguyên Đơn là:						
NGÀY	TÊN VIẾT HOA		CHỮ KÝ			
Nếu Tòa Án ban hành một Lệnh tạm thời, Tòa Án sẽ lên lịch một phiên điều trần trong vòng 10 ngày làm việc của tòa để xác định việc có tiếp tục thi hành Lệnh hay không. Quý vị phải có mặt tại phiên điều trần được lên lịch kế tiếp, nếu không Lệnh sẽ hết hiệu lực. Bị Đơn có thể tham gia phiên điều trần có hoặc không có luật sư để phản đối việc gia hạn Lệnh.						

ĐƠN KHIẾU NẠI YÊU CẦU BẢO VỆ KHỎI NGƯỢC ĐÃI THEO G.L. c. 209A (Trang 2 / 2)		SỐ HỒ SƠ	Tòa Sơ Thẩm Massachusetts	
CÁC VẤN ĐỀ LIÊN QUAN ĐẾN CON				
Trang này của Đơn Khiếu Nại phải được điền nếu Nguyên Đơn có con dưới 18 tuổi.				
THỦ TỤC LIÊN QUAN: CHĂM SÓC HOẶC GIÁM HỘ				
Nếu quý vị có con dưới 18 tuổi, vui lòng chọn một trong hai câu dưới đây, tùy trường hợp áp dụng.				
☐ Tôi chưa từng tham gia và cũng không biết về các thủ tục chăm sóc hoặc giám hộ khác.				
☐ Tôi đã từng tham gia và/hoặc đang biết về các thủ tục chăm sóc hoặc giám hộ khác.				
Nếu quý vị chọn câu thứ hai và đã từng tham gia và/hoặc biết về các thủ tục chăm sóc hoặc giám hộ khác, quý vị cũng cần điền và nộp Bản Khai Có Tuyên Thệ Về Việc Tiết Lộ Thông Tin Chăm Sóc hoặc Quyền Giám Hộ Trẻ Em theo yêu cầu của Quy Tắc Thống Nhất số IV của Tòa Sơ Thẩm. Vui lòng hỏi nhân viên tòa án để được cấp mẫu đơn này.				
THỦ TỤC LIÊN QUAN: QUAN HỆ CHA MẸ-CON CÁI				
Có bất kỳ vụ kiện nào tại tòa án đang diễn ra hoặc đã kết thúc tại Massachusetts hoặc bất kỳ tiểu bang hoặc quốc gia nào khác liên quan đến việc xác định quan hệ cha mẹ-con cái giữa quý vị và Bị Đơn không?				
☐ CÓ ☐ KHÔNG				
CON DƯỚI 18 TUỔI				
Vui lòng liệt kê tên và tuổi của (các) con dưới 18 tuổi:				
Tên:		Tuổi:	Tên:	Tuổi:
Tên:		Tuổi:	Tên:	Tuổi:
Tên:		Tuổi:	Tên:	Tuổi:
Nếu Nguyên Đơn khai rằng Bị Đơn không ngược đãi Nguyên Đơn mà chỉ ngược đãi (các) con đã nêu ở trên, thì cần nộp một Đơn Khiếu Nại riêng cho từng trẻ tại tòa. Nếu có thắc mắc về việc này, quý vị có thể hỏi nhân viên tòa án để biết các thủ tục cần thiết.				
YÊU CẦU QUYỀN GIÁM HỘ CON CHUNG CHƯA THÀNH NIÊN CỦA CÁC BÊN				
☐ Tôi yêu cầu Tòa Án trao cho tôi toàn quyền giám hộ (các) con chung chưa thành niên đã nêu ở trên.				
YÊU CẦU CẤM LIÊN LẠC VỚI CON				
☐ Tôi yêu cầu Tòa Án ra lệnh cho Bị Đơn không được liên lạc với (các) con chưa thành niên.				
☐ Tôi yêu cầu Tòa Án ra lệnh cho Bị Đơn không được liên lạc với (các) con chưa thành niên, trừ khi được tòa cho phép, qua: ☐ Điện thoại ☐ Tin nhắn ☐ Email ☐ Khác: _____				
☐ Tôi yêu cầu Tòa Án ra lệnh cho Bị Đơn tránh xa trường học và/hoặc cơ sở giữ trẻ của các con chưa thành niên được liệt kê dưới đây: _____				
Lý do cụ thể tôi yêu cầu Tòa Án ra lệnh cho Bị Đơn không được liên lạc và/hoặc đến gần (các) con chưa thành niên của Bị Đơn là: 				
YÊU CẦU THỜI GIAN ĐƯỢC PHÉP NUÔI DẠY CON				
Yêu Cầu Thời Gian Nuôi Dạy Con CHỈ áp dụng nếu Nguyên Đơn nộp Đơn Khiếu Nại tại Tòa Án Gia Đình & Chứng Thực Di Chúc.				
☐ Tôi yêu cầu Tòa Án không cho phép Bị Đơn có thời gian nuôi dạy (các) con chung chưa thành niên.				
☐ Tôi yêu cầu Tòa Án hạn chế thời gian nuôi dạy (các) con chung chưa thành niên của Bị Đơn như sau: ☐ Chỉ cho phép thời gian nuôi dạy con tại trung tâm thăm nom sau đây: _____, chi phí do _____ (tên) thanh toán.				
☐ Chỉ cho phép thời gian nuôi dạy dưới sự giám sát của (tên), vào các thời điểm sau: _____, chi phí do _____ (tên) thanh toán.				
☐ Chỉ cho phép thời gian nuôi dạy nếu có bên thứ ba, _____ (tên), đưa đón (các) con chung chưa thành niên.				
☐ Khác _____				
CẤP DƯỠNG TẠM THỜI				
☐ Tôi yêu cầu Tòa Án ra lệnh cho Bị Đơn, người có nghĩa vụ pháp lý, phải tạm thời cấp dưỡng cho (các) con hiện đang thuộc quyền giám hộ của tôi.				
CHỮ KÝ				
Chọn câu trả lời phù hợp nhất:				
☐ Tôi là Nguyên Đơn, tôi đã tự điền mẫu Đơn Khiếu Nại này và tự mình nộp đơn.				
☐ Tôi không phải là Nguyên Đơn, nhưng tôi đã điền mẫu Đơn Khiếu Nại này và nộp thay mặt cho Nguyên Đơn. Mỗi quan hệ của tôi với Nguyên Đơn là: _____				
NGÀY	TÊN VIẾT HOA	CHỮ KÝ		

Mô tả chi tiết các vụ việc người dân gần đây nhất. Nếu cáo buộc hành vi kiểm soát cưỡng chế mà không thuộc các hành vi đơn lẻ được nêu trong luật, quý vị nên mô tả ít nhất ba hành vi riêng biệt mang tính kiểm soát cưỡng chế. Thẩm phán cần được hiểu **thông tin càng tốt, càng hạn hẹp chuyên gì đã xảy ra, hành động của từng người, ngày tháng, địa điểm xảy ra, có thương tích gì không, và có ai đã tìm kiếm hỗ trợ y tế hoặc hỗ trợ khác hay không**. Ngoài ra, cần mô tả bất kỳ tiền sử người dân nào, bao gồm cả những vụ việc người dân gần đây nhất, với càng nhiều chi tiết như trên càng tốt. **Xin lưu ý:** Trừ khi tòa án chấp thuận một Kiến Nghị Bảo Mật, bản khai có tuyên thệ này sẽ là hồ sơ công khai, bao gồm tất cả tên và địa chỉ cụ thể ghi trong bản khai có tuyên thệ. Kiến Nghị Bảo Mật là một yêu cầu bằng văn bản gửi lên tòa án yêu cầu không công khai một số thông tin nhất định trong hồ sơ công khai. Nếu quý vị có thắc mắc về cách nộp Kiến Nghị Bảo Mật, vui lòng liên hệ **văn phòng lục sự hoặc văn phòng đăng ký**.

Vào hoặc khoảng ngày _____ (ngày, ví dụ: 6 tháng 10 năm 2024, tháng 10 năm 2024, hoặc Mùa Thu năm 2024), Bị Đơn:

☐ Đánh dấu vào ô này nếu cần thêm chỗ trống và _____ có đính kèm thêm (*số lượng*) trang bổ sung.

CHỮ KÝ

Chọn câu trả lời phù hợp nhất:

- ☐ Tôi là Nguyễn Đơn, tôi đã tự điền Bản Khai Có Tuyên Thệ này, và tôi xin tuyên thệ dưới hình phạt về tội khai man rằng mọi lời khai trên đây và trong mẫu Đơn Khiếu Nại đều đúng sự thật theo hiểu biết tốt nhất của tôi.
- ☐ Tôi là Thông Dịch Viên Được Tòa Án Chứng Nhận và đây là bản dịch của Bản Khai Có Tuyên Thệ của Nguyễn Đơn. Ngôn ngữ:
- ☐ Tôi là viên chức thực thi luật pháp. Tôi đã điền Bản Khai Có Tuyên Thệ này theo thông tin do Nguyễn Đơn cung cấp.
- ☐ Tôi không phải là Nguyễn Đơn, nhưng tôi đã ghi chép lại Bản Khai Có Tuyên Thệ này thay mặt cho Nguyễn Đơn. Mối quan hệ của tôi với Nguyễn Đơn là: _____

NGÀY	TÊN VIẾT HOA	CHỮ KÝ
------	--------------	--------

BẢN KHAI CÓ TUYÊN THỆ BỔ SUNG
VỀ VIỆC YÊU CẦU BẢO VỆ KHỎI NGƯỢC ĐÁI
G.L. c. 209A

Sử dụng khi Nguyên Đơn cần thêm chỗ trống để mô tả hành vi ngược đãi.

Xin lưu ý: Trừ khi tòa án chấp thuận một Kiến Nghị Bảo Mật, bản khai có tuyên thệ này sẽ là hồ sơ công khai, bao gồm tất cả tên và địa chỉ cụ thể ghi trong bản khai có tuyên thệ. Kiến Nghị Bảo Mật là một yêu cầu bằng văn bản gửi lên tòa án yêu cầu không công khai một số thông tin nhất định trong hồ sơ công khai. Nếu quý vị có thắc mắc về cách nộp Kiến Nghị Bảo Mật, vui lòng liên hệ văn phòng thư ký hoặc phòng đăng ký hồ sơ.

Tiếp theo từ trang _____ trong tổng số _____ trang.

☐ Đánh dấu vào ô này nếu cần thêm chỗ trống và _____ có đính kèm thêm tổng cộng (số lượng) trang bổ sung.

CHỮ KÝ		
NGÀY	TÊN VIẾT HOA	CHỮ KÝ

MẪU THÔNG TIN MẬT CỦA NGUYÊN ĐƠN G.L. c. 209A, § 8 hoặc G.L. c. 258E, § 10		1 SỐ HỒ SƠ (chỉ dành cho tòa án)	Tòa Sơ Thẩm Massachusetts	
Mẫu đơn này cần được niêm phong trong phong bì có ghi “ĐỊA CHỈ CỦA NGUYÊN ĐƠN - BẢO MẬT”.				
TÊN CỦA NGUYÊN ĐƠN		NGÀY SINH CỦA NGUYÊN ĐƠN		
☐ Đánh dấu vào ô này nếu Nguyên Đơn đang yêu cầu/cần một thông dịch viên (bao gồm cả ngôn ngữ ký hiệu). Ngôn ngữ:				
ĐỊA CHỈ EMAIL CỦA NGUYÊN ĐƠN		SỐ ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG CỦA NGUYÊN ĐƠN		
ĐỊA CHỈ CƯ TRÚ (NHÀ RIÊNG) CỦA NGUYÊN ĐƠN (SỐ NHÀ, ĐƯỜNG, THÀNH PHỐ, TIỂU BANG, MÃ BƯU ĐIỆN)		TÌNH TRẠNG QUÂN NGŨ CỦA NGUYÊN ĐƠN ☐ Đang Tại Ngũ ☐ Lực Lượng Dự Bị/Vệ Binh ☐ Cựu Chiến Binh ☐ Thành Viên Gia Đình Không Có/Không Rõ		
☐ Đánh dấu vào ô này nếu địa chỉ này nằm trong một tòa nhà chung cư hoặc nhà ở có nhiều hộ gia đình.				
BẤT KỲ ĐỊA CHỈ NÀO TRƯỚC ĐÂY MÀ NGUYÊN ĐƠN ĐÃ RỜI ĐI ĐỂ TRÁNH BỊ NGƯỢC ĐÃI (chỉ áp dụng trong các vụ việc ngăn chặn ngược đãi theo G.L. c. 209A)				
TÊN NƠI LÀM VIỆC CỦA NGUYÊN ĐƠN (ghi tên công ty/doanh nghiệp và tên người quản lý/giám sát)				
ĐỊA CHỈ NƠI LÀM VIỆC CỦA NGUYÊN ĐƠN (SỐ NHÀ, ĐƯỜNG, THÀNH PHỐ, TIỂU BANG, MÃ BƯU ĐIỆN)		SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM VIỆC CỦA NGUYÊN ĐƠN		
TÊN TRƯỞNG CỦA NGUYÊN ĐƠN				
ĐỊA CHỈ TRƯỞNG CỦA NGUYÊN ĐƠN (SỐ NHÀ, ĐƯỜNG, THÀNH PHỐ, TIỂU BANG, MÃ BƯU ĐIỆN)				
MẪU ĐƠN NÀY LÀ TÀI LIỆU BẢO MẬT VÀ KHÔNG ĐƯỢC CÔNG KHAI CHO CÔNG CHÚNG, BỊ ĐƠN, HOẶC LUẬT SƯ CỦA BỊ ĐƠN. Trừ khi được thẩm phán cho phép, mẫu đơn này chỉ được cung cấp cho quý vị, luật sư của quý vị, những người mà quý vị ủy quyền truy cập (xem bên dưới), và một số người nhất định nếu việc truy cập là cần thiết để họ thực hiện nhiệm vụ của mình (công tố viên, viên chức thực thi luật pháp, cố vấn pháp lý cho nạn nhân-nhân chứng, chuyên viên tư vấn về tấn công tình dục, và trong các vụ việc theo G.L. c. 209A, chuyên viên tư vấn về bạo lực gia đình).				
NGƯỜI ĐƯỢC NGUYÊN ĐƠN ỦY QUYỀN TRUY CẬP THÔNG TIN MẬT NÀY				
NGÀY	CHỮ KÝ CỦA NGUYÊN ĐƠN			
NẾU THẨM PHÁN RA LỆNH CHO BỊ ĐƠN TRÁNH XA NƠI CƯ TRÚ (NHÀ RIÊNG), NƠI LÀM VIỆC HOẶC TRƯỜNG CỦA QUÝ VỊ, CÁC ĐỊA CHỈ ĐÓ SẼ CÓ TRONG LỆNH TÒA. CÁC ĐỊA CHỈ ĐÓ SẼ KHÔNG ĐƯỢC CÔNG BỐ CHO CÔNG CHÚNG NHƯNG BỊ ĐƠN SẼ CÓ THỂ THẤY CHÚNG. Nếu quý vị không muốn các địa chỉ đó xuất hiện trên Lệnh của tòa án và không muốn Bị Đơn biết được, quý vị cần yêu cầu cụ thể về việc không đưa các địa chỉ đó vào lệnh tòa. Xin lưu ý rằng nếu tòa án chấp thuận yêu cầu này và địa chỉ không được ghi trong Lệnh, cảnh sát sẽ không thể tìm ra địa chỉ của quý vị trừ khi họ liên hệ với tòa án trong giờ làm việc hoặc trừ khi quý vị thông báo địa chỉ của mình cho cảnh sát. Nếu quý vị và Bị Đơn đều trên 18 tuổi, công chúng nói chung sẽ được quyền tiếp cận hồ sơ tòa án. Nếu quý vị có lý do chính đáng để yêu cầu thẩm phán bảo mật một phần hồ sơ tòa án, quý vị có thể nộp yêu cầu bằng văn bản (“kiến nghị”) để đề nghị thẩm phán thực hiện việc này. Quý vị có thể yêu cầu Văn Phòng Lục Sự hoặc Văn Phòng Đăng Ký giải thích cách nộp Kiến Nghị Bảo Mật theo Quy Tắc Thống Nhất số VIII của Tòa Sơ Thẩm về Thủ Tục Bảo Mật. Quý vị có thể nộp Kiến Nghị Bảo Mật nếu có lý do chính đáng để cho rằng địa chỉ hoặc thông tin mật khác của quý vị trong vụ việc này không nên được tiết lộ cho những người khác, ngay cả khi họ thường có quyền tiếp cận thông tin trong quá trình thực hiện nhiệm vụ (công tố viên, viên chức thực thi luật pháp, cố vấn pháp lý cho nạn nhân-nhân chứng, chuyên viên tư vấn về tấn công tình dục và, trong các vụ việc theo G.L. c. 209A, nhân viên tư vấn về bạo lực gia đình). Thông thường, việc có mong muốn bảo mật chung chung sẽ không đủ làm căn cứ để thẩm phán ra quyết định niêm phong hồ sơ tòa án, ngăn không cho công chúng tiếp cận. Nếu quý vị hoặc Bị Đơn dưới 18 tuổi, thì công chúng sẽ không được xem hồ sơ tòa án. Hồ sơ tòa án sẽ chỉ được cung cấp cho quý vị và Bị Đơn, cũng như cho luật sư của quý vị. Hồ sơ này cũng sẽ được cung cấp cho cha/mẹ hoặc người giám hộ của bất kỳ bên nào dưới 18 tuổi.				

MẪU THÔNG TIN VỀ BỊ ĐƠN
DO NGUYÊN ĐƠN CUNG CẤP
G.L. c. 209A hoặc G.L. c. 258E

SỐ HỒ SƠ (chỉ dành cho tòa án)

Tòa Sơ Thẩm Massachusetts



Các thông tin dưới đây là cần thiết để giúp cảnh sát nhận diện và tìm được Bị Đơn nhằm tổng đạt cho Bị Đơn bản sao của bất kỳ lệnh ngăn chặn ngược đãi hoặc lệnh ngăn chặn quấy rối nào do tòa án ban hành. Vui lòng cung cấp càng nhiều thông tin càng tốt. Nếu quý vị không biết một số thông tin, vui lòng thông báo cho nhân viên tòa án để họ hỗ trợ.

TÊN CỦA BỊ ĐƠN (Tên, Tên đệm & Họ) (tên đầy đủ hợp pháp hoặc khai sinh)	NGÀY SINH
CÁC TÊN KHÁC MÀ BỊ ĐƠN ĐÃ DÙNG, NẾU CÓ (tên giả, biệt danh, tên cũ)	NƠI SINH (Thành phố, Tiểu bang, Quận)

☐ Đánh dấu vào ô này nếu Bị Đơn có thể yêu cầu/cần một thông dịch viên (bao gồm cả ngôn ngữ ký hiệu). Ngôn ngữ:

TÊN MẸ (TÊN & TÊN THỜI CON GÁI)	TÊN CHA (TÊN & HỌ)	SỐ AN SINH XÃ HỘI (bốn số cuối) XXX-XX-_____
---------------------------------	--------------------	---

MÔ TẢ VỀ BỊ ĐƠN

GIỚI TÍNH ☐ NAM ☐ NỮ	BẢN DẠNG GIỚI	CHUNG TỘC	SẮC TỘC	CÓ ẢNH CHÂN DUNG KHÔNG (giúp nhận diện) ☐ Có ☐ Không
THỂ HÌNH (dáng người)	MẮT (màu)	TÓC (màu)	CHIỀU CAO	CÁN NẶNG

ĐẶC ĐIỂM NHẬN DẠNG KHÁC (đeo kính, sẹo, hình xăm, màu da, kiểu tóc)	TÌNH TRẠNG QUÂN NGŨ CỦA BỊ ĐƠN ☐ Đang Tại Ngũ ☐ Lực Lượng Dự Bị/Vệ Binh ☐ Cựu Chiến Binh ☐ Thành Viên Gia Đình ☐ Không Có/Không Rõ
---	--

THÔNG TIN LIÊN HỆ & NƠI Ở CỦA BỊ ĐƠN

SỐ ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG CỦA BỊ ĐƠN	ĐỊA CHỈ EMAIL CỦA BỊ ĐƠN
----------------------------------	--------------------------

ĐỊA CHỈ CƯ TRÚ (NHÀ RIÊNG) CỦA BỊ ĐƠN (SỐ NHÀ, ĐƯỜNG, THÀNH PHỐ, TIỂU BANG, MÃ BƯU ĐIỆN)

☐ Đánh dấu vào ô này nếu Bị Đơn sống trong một căn hộ. Căn hộ nằm ở tầng _____ (một, mười, v.v.) và tên ghi trên cửa/thùng thư của căn hộ là _____.

NƠI LÀM VIỆC CỦA BỊ ĐƠN (ghi tên công ty/doanh nghiệp và tên người quản lý/giám sát)	SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM VIỆC
--	----------------------------

ĐỊA CHỈ NƠI LÀM VIỆC (SỐ NHÀ, ĐƯỜNG, THÀNH PHỐ, TIỂU BANG, MÃ BƯU ĐIỆN)	CHỨC DANH CÔNG VIỆC
---	---------------------

PHÒNG BAN	GIỜ LÀM VIỆC
-----------	--------------

BIỂN SỐ XE	NĂM SẢN XUẤT	HÃNG XE	DÒNG XE	MÀU XE
------------	--------------	---------	---------	--------

CÁC THÔNG TIN KHÁC

Việc cảnh sát có thể bảo đảm an toàn cho mọi người khi tổng đạt bất kỳ Lệnh ngăn chặn ngược đãi hoặc lệnh ngăn chặn quấy rối nào do Tòa Án ban hành là điều rất quan trọng.

Bị Đơn có:	☐ Không	☐ Có	☐ Không rõ
Tiền sử bạo lực với viên chức cảnh sát không?	☐ Không	☐ Có	☐ Không rõ
Quyền tiếp cận hoặc sở hữu súng, đạn, giấy phép sử dụng súng, thẻ nhận diện súng không?	☐ Không	☐ Có	☐ Không rõ
Tiền sử sử dụng và/hoặc lạm dụng ma túy và/hoặc rượu không?	☐ Không	☐ Có	☐ Không rõ
Mối quan ngại về sức khỏe tâm thần không?	☐ Không	☐ Có	☐ Không rõ

BẤT KỲ THÔNG TIN NÀO KHÁC CÓ THỂ GIÚP TÌM BỊ ĐƠN (Bao gồm địa điểm và/hoặc thời gian để tìm thấy Bị Đơn nhất, nơi ở tạm thời, nhà bạn bè và/hoặc người thân, v.v. Nếu quý vị không biết thông tin chi tiết cụ thể về xe hơi mà Bị Đơn sử dụng, quý vị có thể mô tả nó tại đây.)

NGÀY	VIẾT HOA TÊN CỦA NGUYÊN ĐƠN	CHỮ KÝ CỦA NGUYÊN ĐƠN
------	-----------------------------	-----------------------